

Gen

Chapter 43

Hindi Interlinear

Reference: Hindi Easy-to-Read Version

1
וְהָרֵעַב אֶת-בְּאֶרְץ
भारी-था और-अकाल
:בְּאֶרְץ
देश-में
H0776 H3515 H7458

देश में भूखमरी का समय बहुत ही बुरा था। वहाँ कोई भी खाने की चीज नहीं उग रही थी।

2
וַיְהִי אֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר
और-हुआ और-कहा
:כָּל
समाप्त-कर-चुके-थे
לְאֹכֵל
खाना
אֶת-הַשֶּׁבֶר
को
הַבְּיָאוּ
लाए-थे
מִמִּצְרָיִם
मिस्र-से
וַיֹּאמֶר
और-कहा
H0559 H4714 H0935 H7668 H0853 H0398 H3615 H1961

3
אֲלֵיהֶם
उनसे
:אֲבִיהֶם
उनके-पिता-ने
שָׁבוּ
लौटी
שָׁבוּ
खरीदी
לָנוּ
हमारे-लिए
מֵעֵט
थोड़ा
:אֹכֵל
भोजन
H0400 H4592 H7666 H7725 H0001 H0413

लोग वह सारा अन्न खा गए जो वे मिस्र से लाये थे। जब अन्न समाप्त हो गया, याकूब ने अपने पुत्रों से कहा, “फिर मिस्र जाओ। हम लोगों के खाने के लिए कुछ और अन्न खरीदो।”

3
וַיֹּאמֶר
और-कहा
:אֵלָיו
उससे
וַיְהוּדָה
यहूदा-ने
לְאֹמֶר
कहते-हुए
הָעֵד
चेतावनी-दी
הָעֵד
चेतावनी-दी
בְּנֵי
हमें
הָאִישׁ
पुरुष-ने
לְאֹמֶר
कहते-हुए
לֹא-
नहीं
תִּרְאוּ
देखोगे-तुम
H7200 H3808 H0559 H0376 H0559 H3063 H0413 H0559

4
פָּנִי
मेरा-मुख
:בְּלִתִּי
बिना
אֲחֵיכֶם
तुम्हारा-भाई
:אֲתֵכֶם
तुम्हारे-साथ
H0854 H0251 H1115 H6440

किन्तु यहूदा ने याकूब से कहा, “उस देश के प्रसाशक ने हम लोगों को चेतावनी दी है। उसने कहा है, ‘यदि तुम लोग अपने भाई को मेरे पास वापस नहीं लाओगे तो मैं तुम लोगों से बात करने से मना भी कर दूँगा।’

4
אִם-
यदि
:יִשְׁלַח
है-तू
מְשַׁלַּח
भेजनेवाला
אֶת-
को
אֲחֵינוּ
हमारे-भाई
אֲתֵנוּ
हमारे-साथ
נִרְדָּה
जाएँगे-हम
וְנִשְׁבְּרָה
और-खरीदेंगे-हम
לְ
तेरे-लिए
:אֹכֵל
भोजन
H0400 H7666 H3381 H0854 H0251 H0853 H7971 H3426

यदि तुम हम लोगों के साथ बिन्यामीन को भेजोगे तो हम लोग जाएँगे और अन्न खरीदेंगे।

5
וְאִם-
और-यदि
:אֵינָה
नहीं-है-तू
מְשַׁלַּח
भेजनेवाला
לֹא-
नहीं
נִרְדָּה
जाएँगे-हम
כִּי-
क्योंकि
הָאִישׁ
पुरुष-ने
אָמַר
कहा
אֵלָיו
हमसे
לֹא-
नहीं
תִּרְאוּ
देखोगे-तुम
H7200 H3808 H0413 H0559 H0376 H3381 H3808 H7971 H0369

6
פָּנִי
मेरा-मुख
:בְּלִתִּי
बिना
אֲחֵיכֶם
तुम्हारा-भाई
:אֲתֵכֶם
तुम्हारे-साथ
H0854 H0251 H1115 H6440

किन्तु यदि तुम बिन्यामीन को भेजने से मना करोगे तब हम लोग नहीं जाएँगे। उस व्यक्ति ने चेतावनी दी कि हम लोग उसके बिना वापस न आएँ।”

6
וַיֹּאמֶר
और-कहा
:יִשְׂרָאֵל
इसाएल-ने
לָמָּה
क्यों
הֲרַעַתְתֶּם
बुराई-की-तुमने
לִי
मुझे
לְהַגִּיד
बताने-को
לְאִישׁ
पुरुष-को
הָעוֹד
क्या-अभी-है
לְכֶם
तुम्हारा
:אָח
भाई
H0251 H5750 H0376 H5046 H4100 H3478 H0559

इसाएल (याकूब) ने कहा, “तुम लोगों ने उस व्यक्ति से क्यों कहा, कि तुम्हारा अन्य भाई भी है। तुम लोगों ने मेरे साथ ऐसी बुरी बात क्यों की?”

7
 וַיֹּאמְרוּ אֲבִיכֶם הָעוֹד לְאִמֶּךָ וּלְמוֹלְדָנֹךָ וְהָאִישׁ לְנֹו שְׂאֵל-שְׂאֵל וַיֹּאמְרוּ
 और-कहा-उन्होंने वया-अभी-है कहेते-हुए और-हमारे-वंश-के-बारे-में हमसे पुरुष-ने पूछा पूछते-पूछते और-कहा-उन्होंने
 H0001 H5750 H0559 H4138 H0376 H7592 H7592 H0559

הַיְשֵׁב הַיָּשׁוּב הַיָּשׁוּב הַיָּשׁוּב הַיָּשׁוּב הַיָּשׁוּב הַיָּשׁוּב הַיָּשׁוּב
 क्या-जानते इन बातों-के मुँह के-अनुसार उसे और-बताया-हमने भाई तुम्हारा क्या-है जीवित
 H3045 H0428 H1697 H6310 H5046 H0251 H3426

וְיָדַעְתָּ כִּי יֹאמַר הַיָּשׁוּב אֶת-אֲחֵיכֶם
 जानते-हम कि कहेगा ले-आओ
 H3045 H0559 H3381 H0853 H0251

भाईयों ने उत्तर दिया, “उस व्यक्ति ने सावधानी से हम लोगों से प्रश्न पूछे। वह हम लोगों तथा हम लोगों के परिवार के बारे में जानना चाहता था। उसने हम लोगों से पूछा, ‘क्या तुम लोगों का पिता अभी जीवित है? क्या तुम लोगों का अन्य भाई घर पर है?’ हम लोगों ने काल उसके प्रश्नों के उत्तर दिए। हम लोग नहीं जानते थे के वह हमारे दूसरे भाई को अपने पास लाने को कहेगा।”

8
 וַיֹּאמַר יְהוָה אֵל-יִשְׂרָאֵל אֲבִיו שְׂלֵחָה הַנֶּעַר אֲתִי וַיִּקְוֶמָה וַיִּגְלָח
 और-कहा और-ने यहुदा-से इस्राएल अपने-पिता भेज लड़के-को मेरे-साथ और-उठेंगे-हम और-जाएँगे-हम
 H0559 H3063 H0413 H3478 H0001 H7971 H5288 H0854 H3212

וַיִּגְדַּעְתָּ וְלֹא נָמוֹת אֲנִי וְנִקְוָה אֲתָה גַם-טַפְּנוּ
 और-जीएँ-हम और-नहीं और-मरें-हम भी मरें-हम भी तू भी हमारे-बच्चे
 H2421 H3808 H4191 H1571 H0587 H1571 H1571 H2945

तब यहुदा ने अपने पिता इस्राएल से कहा, “बिन्यामीन को मेरे साथ भेजो। मैं उसकी देखभाल करूँगा हम लोग मिस्र अवश्य जाएँगे और भोजन लाएँगे। यदि हम लोग नहीं जाते हैं तो हम लोगों के बच्चे भी मर जाएँगे।”

9
 אָנֹכִי אֶעֱרָבְנֹו מִיָּדִי תִבְקָשׁוּנֹו אִם-לֹא הִבִּיאָתוּוּ אֵלָי
 मैं जाँचूँगा-उसका मेरे-हाथ-से माँगना-उसे यदि नहीं लाऊँगा-उसे-मैं तेरे-पास
 H0595 H6148 H3027 H1245 H3808 H0935 H0413

וְהִצַּנְתִּיו וְהִפְנִינִי וְיִקְטָאָתִי לְפָנָי וְכָל-הַיָּמִים
 और-खड़ा-करूँगा-उसे तेरे-सामने और-पापी-रहूँगा-मैं तेरे-लिए सब दिनों
 H3322 H6440 H2398 H3605 H3117

मैं विश्वास दिलाता हूँ कि वह सुरक्षित रहेगा। मैं इसका उत्तरदायी रहूँगा। यदि मैं उसे तुम्हारे लौटाकर न लाऊँ तो तुम सदा के लिए मुझे दोषी ठहरा सकते हो।

10
 כִּי לֹא הִתְמַהֵמְהֹוּ כִּי-עַתָּה שְׁבֹנוּ זֶה פְּעָמַיִם
 क्योंकि यदि-नहीं यदि-नहीं तो अब लौटे-होते-हम दो-बार
 H3884 H4102 H6258 H7725 H2088 H6471

यदि तुमने हमें पहले जाने दिया होता तो भोजन के लिए हम लोग दो यात्राएँ अभी तक कर चुके होते।”

11
 וַיֹּאמַר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם-וְכֵן אָפוֹאֵ אֵת עָשׂוּ קָחוּ מִזְמַרְת
 और-कहा उनसे इस्राएल-ने उनके-पिता यदि ऐसा तो यह करो लो उत्तम-फलों-से
 H0559 H0413 H3478 H0001 H0645 H2063 H3947 H2173

הָאָרֶץ בְּכִלְיָכֶם וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ מִנְחָה מְעֻטְתָּ צְרִי וּמְעֻטְתָּ רֶבֶשׁ גְּבֹאֵת וְלֹט
 देश-के अपने-बर्तनों-में और-ले-जाओ पुरुष-को और-ले-जाओ थोड़ा थोड़ा बलसान और-थोड़ा शहद गोंद और-गुग्गल
 H0776 H3627 H3381 H0376 H4503 H4592 H6875 H4592 H5219 H3910

וְשִׁקְדִים בָּטָנִים
 और-बादाम पिस्ते
 H8247 H0992

तब उनके पिता इस्राएल ने कहा, “यदि यह सचमुच सही है तो बिन्यामीन को अपने साथ ले जाओ। किन्तु प्रशासक के लिए कुछ भेंट ले जाओ। उन चीजों में से कुछ ले जाओ जो हम लोग अपने देश में इकट्ठा कर सके हैं। उसके लिए कुछ शहद, पिस्ते, बादाम, गोंद और लोबान ले जाओ।”

12
 וְכִסָּה אֹרְחוֹ מִשֶּׁנָּה קָחוּ בְיַדְכֶם וְאֵת-הַכֶּסֶף הַמּוֹשָׁב בְּפִי אֲמֹתְהוֹתֵיכֶם תְּשִׁיבוּ
 और-धन और-धन ली अपने-हाथ-में और-की धन लौटाया-गया मुँह-में तुम्हारे-थैलों-के लौटाओ
[H3701](#) [H4932](#) [H3947](#) [H3027](#) [H0853](#) [H7725](#) [H6310](#) [H0572](#) [H7725](#)

בְּיַדְכֶם אֹרְחֵי מִשֶּׁנָּה הוּא:
 अपने-हाथ-में शायद भूल थी-वह
[H3027](#) [H0194](#) [H4870](#) [H1931](#)

इस समय, पहले से दुगुना धन भी ले लो जो पिछली बार देने के बाद लौटा दिया गया था। संभव है कि प्रशासक से गलती हुई हो।

13
 וְאֵת-אֲחֵיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל-הָאִישׁ:
 और-की तुम्हारे-भाई लो और-उठो लौटो के-पास पुरुष
[H0853](#) [H0251](#) [H3947](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0376](#)

बिन्यामीन को साथ लो और उस व्यक्ति के पास ले जाओ।

14
 וְאֵל שְׂרָי וְיִגֹן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ וְשַׁלַּח לָכֶם אֶת-אֲחֵיכֶם אֲחֵר
 और-एल शहाई दे तुमको दया सामने पुरुष-के और-भेजे तुमको तुम्हारे-भाई दूसरे
[H0410](#) [H7706](#) [H5414](#) [H6440](#) [H0376](#) [H7971](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0312](#)

וְאֵת-בְּנֵימִן וְאֹנִי כְּאִשׁוֹ שְׁכַלְתִּי שְׁכַלְתִּי:
 और-को बिन्यामीन और-मैं और-मैं जैसा वंचित-हुआ-मैं वंचित-हुआ-मैं
[H0853](#) [H1144](#) [H0589](#)

मैं प्रार्थना करता हूँ कि सर्वशक्तिमान परमेश्वर तुम लोगों की उस समय सहायता करेगा जब तुम प्रशासक के सामने खड़े होओगे। मैं प्रार्थना करता हूँ कि वह बिन्यामीन और शिमोन को भी सुरक्षित आने देगा। यदि नहीं तो मैं अपने पुत्र से हाथ धोकर फिर दुःखी होऊँगा।”

15
 וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשֶּׁנָּה-כֶּסֶף לָקְחוּ בְיַדְכֶם וְאֵת-בְּנֵימִן
 और-लिया और-देने-पुरुषों-ने को भेंट यह और-दोगुना और-कहा और-बिन्यामीन को
[H3947](#) [H0376](#) [H0853](#) [H4503](#) [H2063](#) [H4932](#) [H3701](#) [H3947](#) [H0376](#) [H1144](#) [H0853](#) [H1144](#)

וַיִּקְמוּ וַיִּרְדּוּ מִצְרַיִם וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף:
 और-उठे और-गए और-कर-हुए और-खड़े-सामने यूसुफ-के
[H3381](#) [H4714](#) [H5975](#) [H6440](#) [H3130](#)

इसलिए भाईयों ने प्रशासक को देने के लिए भेंटें लीं और उन्होंने जितना धन पहले लिया था उसका दुगुना धन अपने साथ लिया। बिन्यामीन भाईयों के साथ मिस्र गया।

16
 וַיִּרְא וַיֹּסֵף אֶתְּם אִתּוֹ אֶת-בְּנֵימִן וַיֹּאמֶר לְאִשְׁרָעֵל עַל-בֵּיתוֹ הֲבֵא אֶת-יִרְא
 और-देखा और-देखने-यूसुफ-ने उनके-साथ को बिन्यामीन और-कहा और-उसके-घर पर ला को
[H7200](#) [H3130](#) [H0854](#) [H0853](#) [H1144](#) [H0559](#) [H0853](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0935](#)

הָאֲנָשִׁים הַבְּיָתָה וּטְבַח טֹבַח וְהָקִין כִּי אֲתִי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים בְּצֹהֲרֵי:
 पुरुषों घर-में और-मार मार और-मार और-तैयार-कर और-साथ मेरे-साथ खाएँगे पुरुष दोपहर-को
[H0376](#) [H2874](#) [H2873](#) [H0854](#) [H0398](#) [H0854](#) [H0376](#)

मिस्र में यूसुफ ने उनके साथ बिन्यामीन को देखा। यूसुफ ने अपने सेवक से कहा, “उन व्यक्तियों को मेरे घर लाओ। एक जानवर मारो और पकाओ। वे व्यक्ति आज दोपहर को मेरे साथ भोजन करेंगे।”

17
 וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא אֶת-הָאֲנָשִׁים בְּיָתָה יוֹסֵף
 और-किया और-ने-पुरुष-जैसा कहा और-लाया यूसुफ-ने कहा और-लाया यूसुफ-के घर-में
[H0376](#) [H0559](#) [H3130](#) [H0935](#) [H0376](#) [H0853](#) [H0376](#) [H3130](#)

सेवक को जैसा कहा गया था वैसा किया। वह उन व्यक्तियों को यूसुफ के घर लाया।

18 וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל-דָּבָר הַכֹּסֶף
 और-डरे और-कहा-उन्होंने और-कहा-उन्होंने धन-की बात कारण-से
 H3372 H0376 H0935 H3130 H0559 H1697 H3701

וְהָיָה לְאִתְּנוֹתָם בְּאֶמְתָּחַתֵּינוּ בְּתַחֲלֵה אֲנַחְנוּ מוֹבְאִים לְהַתְּנִילָה עֲלֵינוּ וּלְהַתְּנִילָה עֲלֵינוּ
 लौटाया-गया हमारे-थैलों-में पहले हम लाए-जा-रहे-हैं लुढ़कने हम-पर और-हमला-करने हम-पर
 H7725 H0572 H8462 H0587 H0935 H1556 H5307

וְלִקְחָתָּ וְאֲנִי לְעֶבְרִים וְאֵת-חַמְרֵינוּ
 और-लेने हमें दासों-के-लिए और-को हमारे-गर्धों
 H3947 H0853 H5650 H0853 H2543

भाई डरे हुए थे जब वे यूसुफ के घर लाए गए। उन्होंने कहा, “हम लोग यहाँ उस धन के लिए लाए गए हैं जो पिछली बार हम लोगों की बोरियों में रख दिया गया था। वे हम लोगों को अपराधी सिद्ध करने लिए उनका उपयोग करेंगे। तब वे हम लोगों के गर्धों को चुरा लेंगे और हम लोगों को दास बनाएँगे।”

19 וַיִּגְשׁוּ אֵל-הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל-בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פְּתַח הַבַּיִת:
 और-पहुँचे और-पास के-पास पुरुष जो पर घर के यूसुफ-के और-बोले उससे द्वार-पर घर-के
 H5066 H0413 H0376 H3130 H1696 H0413 H6607

अतः यूसुफ के घर की देख-रेख करने वाले सेवक के पास सभी भाई गए।

20 וַיֹּאמְרוּ כִּי אֲדֹנָי יָרָד יָרְדוּ וַיְהִי עִירָה לְשִׁבְרָ-אֶכְלָ:
 और-कहा-उन्होंने कृपया मेरे-स्वामी जाते-जाते गए-हम पहले खरीदने लुढ़कने-भोजन
 H0559 H0994 H0113 H3381 H3381 H8462 H7666 H0400

उन्होंने कहा, “महोदय, मैं प्रतिज्ञापूर्वक सब कहता हूँ कि पिछली बार हम आए थे। हम लोग भोजन खरीदने आए थे।

21 וַיְהִי וְכִי-בָאוּ אֵל-הַמְּלֹאךְ וַנִּפְתַּח אֶת-אֲמָתֹתֵינוּ וְהָיָה כֹּסֶף-דָּח
 और-हुआ और-हम आए-हम में सराय और-खोले-हमने को अपने-थैले और-देखी धन
 H1961 H0935 H0413 H4411 H0853 H0572 H2009 H3701

אִישׁ בְּפִי אֲמָתֹתָיו כֶּסֶפְנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ וַנָּשֵׁב אִתּוֹ בְּיָדֵינוּ
 प्रत्येक-का मुँह-में अपने-थैले-के हमारा-धन हमने उसके-वजन-में और-लौटाए-हमने अपने-हाथ-में
 H0376 H6310 H0572 H3701 H4948 H7725 H0853 H3027

घर लौटते समय हम लोगों ने अपनी बोरियाँ खोलीं और हर एक बोरी में अपना धन पाया। हम लोग नहीं जानते कि उनमें धन कैसे पहुँचा। किन्तु हम वह धन आपको लौटाने के लिए साथ लाए हैं और इस समय हम लोग जो अन्न खरीदना चाहते हैं उसके लिए अधिक धन लाए हैं।”

22 וַיֹּסֶף אֶחָד וְאֶחָד אֶת-חַמְרֵנוּ בְּיָדֵינוּ לְשִׁבְרָ-אֶכְלָ לֹא הָיָה יָדְעָנוּ מִי שָׁם כֶּסֶפְנוּ
 और-धन और-धन दूसरा लाए-हमने अपने-हाथ-में भोजन खरीदने लुढ़कने-रखा हमारा-धन
 H3701 H0312 H3381 H3027 H7666 H0400 H3808 H3045 H4310 H3701

בְּאֶמְתָּחַתֵּינוּ
 हमारे-थैलों-में
 H0572

घर लौटते समय हम लोगों ने अपनी बोरियाँ खोलीं और हर एक बोरी में अपना धन पाया। हम लोग नहीं जानते कि उनमें धन कैसे पहुँचा। किन्तु हम वह धन आपको लौटाने के लिए साथ लाए हैं और इस समय हम लोग जो अन्न खरीदना चाहते हैं उसके लिए अधिक धन लाए हैं।”

23 וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם וְלָכֶם לָכֶם אֶל-תִּירָאוּ אֵלֵהֶם וְאֵלֵהֶם אֵלֵהֶם וְאֵלֵהֶם
 और-कहा और-कहा और-कहा और-कहा डरो मत तुमको शांति तुमको
 H0559 H7965 H0408 H3372 H0430 H0430 H0430 H5414 H0001 H4301

בְּאֶמְתָּחַתֵּיכֶם כֶּסֶפְכֶם בָּא אֵלַי וַיִּצָּא אֵלֵהֶם אֶת-שִׁמְעוֹן
 तुम्हारे-थैलों-में तुम्हारा-धन आया मेरे-पास और-निकाला और-निकाला शिमोन
 H0572 H3701 H0935 H0413 H3318 H0413 H0853 H0895

किन्तु सेवक ने उत्तर दिया, “डरो नहीं, मुझ पर विश्वास करो। तुम्हारे पिता के परमेश्वर ने तुम लोगों के धन को तुम्हारी बोरियों में भेंट के रूप में रखा होगा। मुझे याद है कि तुम लोगों ने पिछली बार अन्न का मूल्य मुझे दे दिया था।” सेवक शिमोन को कारागार से बाहर लाया।

וַיָּתֵן	וַיָּתֵן	וַיָּתֵן	וַיָּתֵן	וַיָּתֵן	וַיָּתֵן	וַיָּתֵן	וַיָּתֵן	וַיָּתֵן	וַיָּתֵן	24
और-दिया	उनके-पैर	और-धोए	पानी	और-दिया	यूसुफ-के	घर-में	पुरुषों	को	पुरुष-ने	और-लाया
H5414	H7272	H7364	H4325	H5414	H3130		H0376	H0853	H0376	H0935

מִסְפּוֹא לְחַמְרֵיהֶם:
उनके-गर्भों-को चारा
[H2543](#) [H4554](#)

सेवक उन लोगों को यूसुफ के घर ले गया। उसने उन्हें पानी दिया और उन्होंने अपने पैर धोए। तब तक उसने उनके गर्भों को खाने के लिए चारा दिया।

וַיִּבְנוּ	וַיִּבְנוּ	וַיִּבְנוּ	וַיִּבְנוּ	וַיִּבְנוּ	וַיִּבְנוּ	וַיִּבְנוּ	וַיִּבְנוּ	וַיִּבְנוּ	וַיִּבְנוּ	25
और-तैयार-किया-उन्होंने	कि	सुना-उन्होंने	क्योंकि	दोपहर-को	यूसुफ-के	आने	तक	भेंट	को	और-तैयार-किया-उन्होंने
		H8085			H3130	H0935	H5704	H4503	H0853	

שָׁם יֹאכְלוּ לֶחֶם:
रोटी खाएंगे वहाँ
[H3899](#) [H0398](#) [H8033](#)

भाईयों ने सुना कि वे यूसुफ के साथ भोजन करेंगे। इसलिए उसके लिए अपनी भेंट तैयार करने में वे दोपहर तक लगे रहे।

וַיָּבֵא	וַיָּבֵא	וַיָּבֵא	וַיָּבֵא	וַיָּבֵא	וַיָּבֵא	וַיָּבֵא	וַיָּבֵא	וַיָּבֵא	וַיָּבֵא	26
और-आया	यूसुफ	घर-में	और-लाए-उन्होंने	उसे	को	भेंट	जो	अश्व-	उनके-हाथ-में-थी	
H0935	H3130		H0935		H0853	H4503			H3027	

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ-לוֹ
और-दण्डवत-हुए उसे
לְאֶרְצָה:
भूमि-पर
[H0776](#) [H7812](#)

यूसुफ घर आया और भाईयों ने उसे भेंट दीं जो वे अपने साथ लाए थे। तब उन्होंने धरती पर झुककर प्रणाम किया।

וַיִּשְׁאַל	וַיִּשְׁאַל	וַיִּשְׁאַל	וַיִּשְׁאַל	וַיִּשְׁאַל	וַיִּשְׁאַל	וַיִּשְׁאַל	וַיִּשְׁאַל	וַיִּשְׁאַל	וַיִּשְׁאַל	27
और-पूछा	उनसे	शांति-के-लिए	और-कहा	क्या-शांति-है	तुम्हारा-पिता	बुढ़ा	जिसके-बारे-में	अश्व	कहा-तुमने	
H7592		H7965	H0559	H7965	H0001	H2205			H0559	

הַעֲוֹנוֹתַי
क्या-अभी-है-वह
חַיִּי:
जीवित
[H5750](#)

यूसुफ ने उनकी कुशल पूछी। यूसुफ ने कहा, “तुम लोगों का वृद्ध पिता जिसके बारे में तुम लोगों ने बताया, ठीक तो है? क्या वह अब तक जीवित है?”

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	28
और-दण्डवत-हुए	और-झुके	जीवित	अभी-है-वह	हमारे-पिता-की	तेरे-दास-की	शांति-है	और-कहा-उन्होंने			
H7812	H6915		H5750	H0001	H5650	H7965	H0559			

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:
और-दण्डवत-हुए
[H7812](#)

भाईयों ने उत्तर दिया, “महोदय, हम लोगों के पिता ठीक हैं। वे अब तक जीवित हैं” और वे फिर यूसुफ के सामने झुके।

וַיִּשְׂא	וַיִּשְׂא	וַיִּשְׂא	וַיִּשְׂא	וַיִּשְׂא	וַיִּשְׂא	וַיִּשְׂא	וַיִּשְׂא	וַיִּשְׂא	וַיִּשְׂא	29
और-उठाई	अपनी-आँखें	और-देखा	को	बिन्यामीन	अपने-भाई	पुत्र	अपनी-माँ-के	और-कहा	क्या-यह	
H5375		H7200	H0853	H1144	H0251		H0517	H0559	H2088	

אָחִיכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר אִמְרַתֶּם אֵלָיו מִזֶּמֶר אֲחִיכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר אִמְרַתֶּם אֵלָיו מִזֶּמֶר אֲחִיכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר אִמְרַתֶּם אֵלָיו מִזֶּמֶר
और-उठाई छोटा तुम्हारा-भाई
[H0251](#) [H0430](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#)

तब यूसुफ ने अपने भाई बिन्यामीन को देखा। (बिन्यामीन और यूसुफ की एक ही माँ थी) यूसुफ ने कहा, “क्या यह तुम लोगों का सबसे छोटा भाई है जिसके बारे में तुम ने बताया था?” तब यूसुफ ने बिन्यामीन से कहा, “परमेश्वर तुम पर कृपालु हो।”

וַיָּבֹא	לְבָבוֹת	וַיִּבְקֹשׁ	אֲחִיו	אֶל-	רַחֲמָיו	נִכְמְרוּ	כִּי-	יֹסֵף	וַיִּמְהַר	30
और-गया	रोने	और-खोजा	अपने-भाई	प्रति	उसकी-दया	उमड़-पड़ी	क्योंकि	यूसुफ-ने	और-जल्दी-किया	
H0935	H1058	H1245	H0251	H0413		H3648		H3130		

וַיִּמְהַר
וַיָּבֹא
שָׂמָּה:
कमरे-में
और-रोया
हाँ

[H8033](#) [H1058](#) [H2315](#)

तब यूसुफ कमरे से बाहर दौड़ गया। यूसुफ बहुत चाहता थी कि वह अपने भाईयों को दिखाए कि वह उनसे बहुत प्रेम करता है। वह रोने—रोने सा हो रहा था, किन्तु वह नहीं चाहता था कि उसके भाई उसे रोता देखें। इसलिए वह अपने कमरे में दौड़ता हुआ पहुँचा और वहीं रोया।

וַיִּרְחֹץ	פָּנָיו	וַיִּצָּא	וַיִּתְאַפֵּק	וַיֹּאמֶר	שִׁמוֹ	לָחֶם:	31
और-धोया	अपना-मुख	और-निकला	और-संभाला	और-कहा	परोसी	रोटी	
H7364	H6440	H3318	H0662	H0559	H3899	H3899	

तब यूसुफ ने अपना मुँह धोया और बाहर आया। उसने अपने को संभाला और कहा, “अब भोजन करने का समय है।”

וַיִּשְׂמְנוּ	לּוֹ	לְבָבוֹ	וְלָהֶם	לְבָבוֹ	וְלַמִּצְרָיִם	הָאֲכָלִים	אִתּוֹ	32
और-परोसी-गई	उसके-लिए	अकेले-को	और-उनके-लिए	अकेले-को	और-मिस्रियों-के-लिए	खानेवाले	उसके-साथ	
H0905	H4713	H0398	H0854					

וַיִּבְרָכֵם	כִּי	לֹא	יִוְכַלּוּן	הַמִּצְרָיִם	לְאָכְלָ	אֶת-	הָעֲבָרִים	לָחֶם	כִּי-	תֹעֲבָה	הוּא	33
अकेलों-को	क्योंकि	नहीं	सकते-थे	मिस्री	खाना	के-साथ	इब्रियों	रोटी	क्योंकि	घृणा	है-वह	
H0905	H3808	H3201	H4713	H0398	H0854	H5680	H3899	H441	H1931			

וְלַמִּצְרָיִם:
मिस्रियों-के-लिए

[H4713](#)

यूसुफ ने अकेले एक मेज पर भोजन किया। उसके भाईयों ने दूसरी मेज पर एक साथ भोजन किया। मिस्री लोगों ने अन्य मेज पर एक साथ खाया। उनका विश्वास था कि उनके लिए यह अनुचित है कि वे हिब्रू लोगों के साथ खाएँ।

וַיִּשְׁבּוּ	לְפָנָיו	הַבְּכֹר	כַּבְּדוּתוֹ	וְהִצְעִיר	כַּצְעָרָתוֹ	וַיִּתְמַהוּ	33
और-बैठे	उसके-सामने	पहलीठा	अपने-ज्येष्ठपन-के-अनुसार	और-छोटा	अपनी-उमर-के-अनुसार	और-आश्चर्यचकित-हुए	
H3427	H6440	H1060	H1062	H6810	H6812	H8539	

הָאֲנָשִׁים
אִישׁ
אֶל-
אֶת-
אֶת-
अपने-साथी
से
प्रत्येक
पुरुष

[H7453](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0376](#)

यूसुफ के भाई उसके सामने की मेज पर बैठे थे। सभी भाई सबसे बड़े भाई से आरम्भ कर सबसे छोटे भाई तक क्रम में बैठे थे। सभी भाई एक दूसरे को, जी हो रहा था उस पर आश्चर्य करते हुए देखते जा रहे थे।

וַיִּשָּׂא	מִשָּׂאת	מֵאֵת	פָּנָיו	אֶלָּהֶם	וַתִּרְבַּב	מִשָּׂאת	בְּנִימָן	מִמִּשָּׂאת	כָּלֶם	34
और-उठाया	भाग	सामने-से	उसके	उनके-लिए	और-बढ़ाया-गया	भाग	बिन्यामीन-का	भागों-से	सबके	
H5375	H4864	H0854	H6440	H0413	H4864	H1144	H4864	H4864	H3605	

קָמַשׁ
יָרוֹת
וַיִּשְׂתָּנוּ
וַיִּשְׁכְּרוּ
עִמּוֹ:
पाँच
गुना
और-पिये
और-मस्त-हुए
उसके-साथ

[H7937](#) [H8354](#) [H3027](#) [H2568](#)

सेवक यूसुफ की मेज से उनको भोजन ले जाते थे। किन्तु औरों की तुलना में सेवकों ने बिन्यामीन को पाँच गुना अधिक दिया। यूसुफ के साथ वे सभी भाई तब तक खाते और दाखमधु पीते रहे जब तक वे नशे में चूर नहीं हो गया।